

中日英德俄五词典

ZHONG RI YING DE E
BENG CI DIAN

中国农业机械出版社

中日英德俄泵词典

《泵词典》编写组

中国农业机械出版社

中日英德俄泵词典

《泵词典》编写组

*

责任编辑：张维新

封面设计：夏小万

*

中国农业机械出版社出版（北京阜成门外百万庄南里一号）

（北京市书刊出版业营业许可证出字第117号）

北京市密云县印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·新华书店经售

*

开本 $787 \times 1092^{1/32}$ · 印张 $27^{3/8}$ · 插页 2 · 字数 958 千字

1988 年 2 月北京第一版 · 1988 年 2 月北京第一次印刷

印数 0,001—2,550 · 定价：8.00 元

*

ISBN 7—80032—009—X/T · 1

前 言

为了促进国内外泵行业的技术交流，沈阳水泵研究所根据水泵行业的需要，组织编写了这本《中日英德俄泵词典》。

这是一本专业性词典，选编了泵的理论、设计、计算、制造、试验、使用、维修等方面的词汇4300多条。

本词典可供制造厂、用户、设计研究单位的工程技术人员和大专院校师生使用，也可供翻译工作者参考。

编一本五种文字对照的专业词典，对我们来说是一种尝试。由于参加编写的人员的业务水平和外文水平所限，可能选词不全，定名欠妥，甚至有误。我们诚挚地希望读者提出宝贵意见，并将意见寄沈阳水泵研究所，以便再版时修改补充。

参加本词典编审工作的有：王焕德、关桐书、吴仁荣、邵定山、张树荫、徐行健、耿惠彬、程兆雪、滕征本等；参加部分工作的有：于福录、文传琳、克陈、李树华、李裕立、宋新新、张鹏英、徐贞贞、陆孝齐、贾润春等。在编写过程中，通用机械研究所、蚌埠水泵厂、无锡水泵厂曾给予很大的支持，顾永泉、朱定梅等曾提出许多意见和提供一些资料，在此一并致谢。

《泵词典》编写组

凡 例

一、这是一本五种文字对照的专业词典。中日英德俄部分,是以汉语拼音编排顺序的;日汉、英汉、德汉、俄汉四部分,是以假名或字母编排顺序的,收集的词条与前者相同,但对应的中文词意有所增加。中文词条笔画查字表是按《新华字典》的字形笔画进行编排的。

二、不同的中文术语表示同一个概念者(例如工作轮和叶轮),按汉语拼音将这些词编排在相应处,只在推荐使用的术语处标出四种对应的外文,在不推荐处列出参见词条。

三、几个中文术语对应一个外文术语者(例如“力矩”、“瞬间”对应于“moment”),在每个中文术语处均列出相应的外文。

四、几个外文术语对应一个中文术语者(例如“индикатор”、“указатель”、“отметчик”对应于“指示器”),在中文术语下列出所有外文,比较常用的在前。

五、词条中有括号者,括号内只作说明,对编排词的次序没有影响。例如,roughness(coeffizient)粗糙度;又如,排水(用)电动潜水泵。

六、英汉、德汉、俄汉部分,主词以黑体印出,主词与其他词构成的词组,均排在主词之下,主词以“~”代替。主词相同者依前置短语、名词所有格、形容词(包括形动词)及其他词的次序编排,例如

насос

~для Гравия

~морской воды

главный~

v-образный поршневой~

以复合词构成的主词或附加成分,均将复合词作为单词来编排顺序,例如“short-circuit”按s编排顺序。

七、日汉部分,平假名、片假名和当用汉字均按五十音图顺序排列,“拗音”、“促音”排在“直音”后面,“浊音”、“半浊音”排在“清音”后面。另外附有日本汉字笔画检字表,供查字使用。

中文词条笔画检字表

用法说明

一、本表可帮助不熟悉汉语拼音的读者查找中文词条。

二、本表收入了本词典的全部中文词条。在每词条之后注明了它在中日英德俄对照部分的页数。

三、本表排列规则

1. 按中文词条词首汉字的笔画数目由小到大排列。如“定位环”排在“起动泵”之前。

2. 词首相同的词按其第二个汉字的笔画数目排列。如“定压泵”排在“定位环”之前。

3. 词首笔画数目相同的词，则视其笔顺的第一笔，按点(丶)，横(一)，竖(丨)，撇(ノ)及其它(了、一…等)的顺序排列。若第一笔相同则按第二笔排列，余类推。如“定位环”排在“盲叶轮”之前，又如“实测效率”排在“定位环”之前。

4. 汉字笔形分为[丶起]，[一起]，[丨起]，[ノ起]及[其它]。其中[丶起]还包括“ノ”(如“首”字中的第二笔“ノ”)，“丨”还包括“丿”(如“才”字中的第二笔“丿”)。凡不属“丶”“一”“丨”“ノ”者皆列入“其它”，如一、冂、勹、勹、勹、勹、勹等。

目 录

前言

凡例

汉语拼音检字表·····	1
中文词条笔画检字表·····	9
中日英德俄泵词汇·····	1~335
日汉泵词汇·····	日1~159
英汉泵词汇·····	英1~96
德汉泵词汇·····	德1~108
俄汉泵词汇·····	俄1~112

汉语拼音检字表

A			变	9	长	22
a	阿	1	biao	9	厂	22
an	按	1		11	常	23
	安	1	bing	11	超	23
	氨	2		13	初	27
ao	凹	2	bo	14	衬	25
	奥	2		15	沉	25
				15	秤	25
				16	承	25
				16	乘	25
				16	成	25
				17	程	26
ba	坝	3	bu	17	尺	27
	巴	3		17	持	27
bai	摆	3		17	齿	27
	百	3		18	迟	28
	白	4			冲	28
	伯	4			重	28
ban	板	4			充	29
	瓣	4	cai	19	抽	29
	半	4	can	19	储	30
bao	薄	5		19	除	30
	饱	5	cang	19	出	30
	保	6	cao	19	初	32
	报	6		19	传	29
bei	暴	6	ce	20	穿	29
	背	6		20	串	29
	备	6	ceng	21	船	30
ben	苯	7	cha	22	喘	30
beng	泵	7		22	垂	30
bi	比	9		22	纯	32
	毕	12	chai	22	醇	33
	壁	14		22	次	33
	闭	14	chan	23	磁	33
	必	15		23	伺	33
bian	边	9	chang	22		

C

2 DEFG

cong	瓷	34	dong	动	52		糞	68
cu	从	34	dou	斗	54		粉	70
	醋	34	du	杜	57	feng	酚	70
	促	34		堵	59		缝	70
	粗	34		读	59		封	69
cui	淬	34		镀	59		风	69
cun	存	35	duan	段	55		锋	70
				端	55		蜂	70
				短	55		峰	70
				断	55	fu	副	71
da	答	35		锻	56		复	71
	大	36	dui	对	56		浮	71
dai	达	41	duo	多	57		敷	71
	带	35					伏	72
dan	代	36					符	72
	单	36					负	72
	氮	37	e	额	59		辅	72
	淡	38		S	60		附	72
dang	挡	37	en	恩	60		辐	72
	当	37	er	二	60		氟	73
dao	道	39					弗	73
	导	40					腐	73
	倒	40	fa	发	60		服	74
	刀	40			62			
deng	等	40			62			
	灯	42			62			
di	底	47			62	gai	盖	75
	低	47	fan	反	62		概	75
	地	47		帆	63		改	75
	迪			返	64	gan	杆	76
	第	51		范	65		干	76
	滴	52	fang	方	63		橄	76
dian	点	43		防	63		感	76
	电	43		放	63		甘	76
	垫	45		仿	64	gang	钢	75
	典	46		纺	64		刚	75
diao	吊	46	fei	飞	67		杠	75
die	迭	47		沸	67		缸	76
	蝶	47		非	67	gao	高	77
	定	48		废	67	ge	铬	79
ding	顶	48		肥	68		隔	80
	丁	49	fen	分	68		哥	81

gei	给	79		合	92		几	115
gen	根	80		赫	94		计	115
gong	功	81	hei	黑	93		机	115
	汞	81	hen	痕	94		棘	116
	公	81	heng	恒	94		集	116
	工	81		横	94		技	122
	攻	81	hong	宏	95	jia	架	105
	供	82		虹	95		加	105
	共	83	hou	厚	95		夹	105
gou	沟	84		喉	95		颊	105
	构	84		后	95		甲	105
gu	鼓	88	hu	庠	99		家	105
	固	87		弧	99		假	111
	故	91		互	99	jian	碱	106
gua	刮	87		德	102		键	106
guan	管	84		呼	104		检	106
	灌	84		护	99		筒	106
	关	84	hua	滑	96		尖	106
	观	84		化	96		减	106
	贯	85	huan	缓	97		渐	107
	罐	85		换	97		剪	107
	惯	87		环	97		监	107
gui	轨	88	huang	黄	97		箭	108
	规	88	hui	汇	100		间	108
	硅	88		灰	100		溅	108
gun	滚	89		回	100	jiang	浆	107
guo	过	89		惠	100	jiao	角	109
	国	89		绘	101		交	109
	锅	90	hun	混	102		铰	109
			huo	活	103		胶	109
				火	104		绞	110
				货	104		脚	110
							校	110
							解	112
							接	112
							结	112
							节	113
							截	113
							介	114
						jin	介	116
							筋	116
							紧	120

H

J

jing	金	121	kua	跨	137	lǔ	铝	151
	进	120	kuan	宽	137		氯	151
	浸	120	kuang	矿	137		滤	154
	近	121		框	137	lun	轮	152
	井	116	kuo	扩	138	luo	罗	152
	颈	116					螺	153
	精	117	L			M		
	静	117	la	喇	139	ma	马	155
	净	118		拉	139		麻	156
	晶	117	lan	栏	139	mai	脉	155
jiu	径	117	lang	浪	139	man	满	156
	经	119	lao	老	139		曼	156
ju	酒	122	lei	雷	139	mang	盲	156
	救	122	leng	冷	140		芒	156
juan	聚	125	li	力	141	mao	毛	156
	局	125		厘	143		铆	156
jue	矩	128		励	143	mei	每	157
jun	卷	125		离	144	meng	煤	157
	绝	125		理	146		蒙	157
	掘	126		沥	146	mi	猛	157
	均	127	lian	链	141		幕	157
K				连	141		密	158
ka	卡	129		联	141		迷	159
kai	开	129		炼	143	mian	米	159
kang	铠	129	liang	量	141	miao	面	157
	抗	130		两	141		秒	158
kao	糠	130	lie	裂	143	mie	描	158
ke	靠	131		列	143	min	灭	158
	可	131	lin	临	144	ming	敏	159
	刻	131		磷	145		明	159
	壳	133	ling	零	144	mo	模	160
	磕	133		灵	144		膜	160
kong	苛	134	liu	流	144		摩	160
	孔	134		疏	147		磨	160
	空	134	long	龙	151		末	160
	控	136		笼	151	mu	幕	161
kou	扣	137	lou	漏	151		母	161
ku	库	137	lu	路	151		木	161
	枯	138		露	151		目	161
	苦	138		卤	154			

N								
na	钠	161	pian	脾	178		驱	197
nai	耐	162	piao	疲	178		屈	198
nao	挠	162	ping	偏	178		区	198
nei	内	163		漂	179	quan	取	198
neng	能	165		屏	179	que	全	195
ni	泥	167	po	平	182		缺	197
	逆	167		频	183		确	197
	尼	167	pou	破	183	R		
nian	粘	165		泊	183	ran	燃	199
niao	尿	166		剖	183		染	199
	脉	166	Q			rao	扰	199
nie	镍	166	qi	汽	186		绕	199
ning	凝	167		气	186	re	热	199
niu	扭	168		起	186	ren	人	201
	牛	168		奇	187	ri	日	203
nong	农	169		歧	189	rong	熔	203
nuo	诺	169		漆	195		容	203
			qian	前	183		溶	204
O				铅	183	rou	鞣	204
ou	欧	170		牵	183	ru	蠕	205
	偶	170		干	184		乳	205
	O	170		浅	184		儒	205
			qiang	潜	184		入	205
P			qiao	强	183	ruan	软	204
pai	排	170	qiao	敲	186	rui	锐	205
	拍	171		巧	186	run	润	206
	𠂔	171		橈	186	S		
pan	盘	173		桥	186	sai	赛	207
	判	173	qie	壳	186		塞	207
pang	旁	173	qing	切	188	san	散	207
pao	泡	173		清	191		三	207
	跑	173		倾	192	sao	扫	209
	抛	173		轻	192	sha	砂	209
pei	配	173		氛	191	shai	筛	209
pen	喷	175		情	191	shan	栅	209
peng	碰	174		氢	192		闪	210
	膨	175	qiu	青	191	shang	商	209
pi	批	177	qu	球	194		炳	209
	皮	178		曲	197		上	210
				渠	197			

shao	烧	210	shun	顺	229		添	238
she	设	210		瞬	229		天	239
	摄	210	shuo	说	229	tiao	条	240
	射	211	si	伺	231		跳	240
	舌	211		死	231		调	240
shen	深	211		丝	231	tie	铁	242
	伸	211		四	231	ting	停	242
	渗	211		司	231		挺	242
	绅	212		斯	231	tong	同	243
sheng	升	211	song	送	232		通	243
	声	211		松	232		统	243
	生	212	su	速	232		铜	243
	剩	212		塑	233	tou	透	244
shi	示	213	suan	酸	232		投	244
	室	213		算	232	tu	图	244
	势	213	sui	隧	233		涂	245
	实	213		隋	233		吐	245
	湿	213		碎	233		土	247
	事	213	sun	损	234		凸	247
	石	214	suo	锁	234		突	248
	矢	214		缩	235	tuan	端	245
	食	216		梭	235	tui	推	246
	失	216	T				退	246
	视	216				tuo	驼	248
	试	216	ta	塔	235		托	248
	式	217	tai	台	235		脱	248
	使	218		欽	235		陀	248
	十	219	tan	探	235		拖	248
shou	手	219		碳	236			248
	脑	219		弹	236			
	寿	220	tang	搪	235			
	收	220		糖	235	wa	挖	251
shuai	衰	220	tao	陶	237		瓦	252
	甩	220		套	237	wai	外	249
shu	输	224	te	特	238	wan	弯	250
	数	229	ti	梯	241		万	251
	虱	229		体	242	wang	网	250
	疏	230		提	242		往	250
	树	230		T	242		王	250
shuang	双	221	tian	甜	238	wei	位	252
shui	水	224		填	238		维	252

W

	微	252	xiao	销	264	yao	摇	282
	围	252		小	264		遥	282
	尾	252		消	265		要	282
	卫	252		效	265	ye	液	283
	危	252		硝	265		叶	284
	唯	253	xie	斜	266	yi	仪	289
	V	253		谐	266		异	290
wen	温	253		卸	266		逸	290
	稳	253		泄	266		乙	290
	素	254		楔	267		一	290
	文	255	xin	信	270		溢	290
wo	涡	255	xing	型	268		翼	293
	卧	255		行	268		医	294
	误	256		性	268	yin	因	291
wu	无	257		兴	269		阴	292
	伍	257		星	269		音	292
	钨	257		形	269		引	293
	五	258	xiu	锈	273		饮	293
	污	258		修	273	ying	应	291
	物	258	xu	蓄	277		硬	291
		258		虚	277		迎	292
				需	277		映	292
	X			许	277		影	292
				弦	274	yong	永	294
xi	洗	265	xuan	悬	274		壅	294
	吸	265		旋	274	you	油	294
	西	267		循	277		有	295
	系	268	xun	汛	277		诱	295
xia	下	260					右	297
xian	线	261					游	298
	现	261		Y			U	299
	显	264	ya	压	278		鱼	302
	咸	264		亚	279	yu	淤	302
	纤	264	yan	堰	280		预	303
	限	264		延	280		余	303
xiang	项	261		烟	280	yuan	源	299
	香	261		盐	281		圆	299
	相	261		淹	281		原	300
	橡	262		研	281		远	300
	向	262		验	281	yun	运	302
	箱	263	yang	样	280		匀	303
	象	263		扬	281			

	允	303		止	310		铸	326
	Z			制	310		珠	326
				直	310		注	327
zai	载	304		脂	310	zhuan	转	323
	再	304		滞	310	zhuang	装	323
zao	造	304		纸	311		撞	323
	噪	304		质	312		状	324
zeng	增	304		指	312	zhui	锥	326
zha	闸	305		值	313	zhun	准	327
zhan	毡	305		置	314	zhi	自	329
	展	305	zhong	钟	315		紫	331
zhang	张	305		中	315		子	331
	胀	305		重	315	zong	总	332
zhao	罩	305		种	316		综	332
	兆	306	zhou	轴	317		棕	332
	爪	306		肘	317		纵	333
	蔗	309		肘	319	zu	组	333
zhe	折	309		骤	320		阻	334
zhen	振	306		皱	323	zuan	钻	333
	真	308	zhu	柱	323	zui	最	334
zheng	正	306		主	326	zuo	座	335
	蒸	307		贮	326		坐	335
	整	307		逐	326		作	335
zhi	支	309						

一画		刀形指针·····	41	三缸往复泵·····	208
一双·····	293	力·····	141	三流道叶轮·····	208
一对·····	290	力三角形·····	146	三流道叶轮泵·····	208
一览表·····	290	力多边形·····	143	三通阀·····	208
一维流·····	293	力学·····	151	三通管·····	208
乙烷·····	293	力的合成·····	143	三维流动·····	209
乙烯·····	294	力矩·····	143	三氯乙烯·····	208
乙烯树脂·····	294	力矩天平·····	144	三氯甲烷·····	208
乙基液·····	290	力偶·····	145	三螺杆泵·····	208
乙酸·····	293	pH 值·····	177	干式自吸泵·····	76
乙酸盐·····	293	【/起】		干式真空泵·····	76
乙醇·····	290	人工老化·····	201	干运转·····	77
乙醛·····	293	人工时效·····	201	干抗泵·····	76
U形环·····	299	人工降雨·····	201	干扰·····	76
U形管·····	299	人孔·····	201	干油·····	77
V形活塞泵·····	253	人字齿·····	201	干油调节器·····	77
○形环·····	170	人字齿齿轮泵·····	201	干转试验·····	77
○形圈·····	170	入口·····	205	干线·····	76
S形叶片·····	60	入口压力·····	206	干转起动试验·····	77
二画		入口角·····	205	干船坞泵·····	75
【一起】		入口速度·····	206	干管·····	76
二元水洞·····	61	入口速度图·····	206	下水道·····	265
二元流动·····	61	入射角·····	207	下壳·····	265
二甲苯·····	60	几何水头·····	115	下降特性·····	261
二次环流·····	60	几何扬程·····	115	下游·····	265
二次临界转速·····	60	几何高度·····	115	下滑角·····	260
二次横向流动·····	60	几何精度·····	115	土拉泵·····	247
二进制系统·····	61	三画		工厂·····	81
二进制数·····	60	【一起】		工厂试验·····	81
二进制数字·····	60	三瓦特表法·····	209	工艺·····	83
二维流·····	61	三分力天平·····	207	工艺卡片·····	83
二硫化碳·····	61	三叶凸轮泵·····	209	工字钢·····	83
T字管·····	243	三作用滑片泵·····	209	工字梁·····	83
T形钢·····	242	三角皮带轮·····	208	工序·····	83
T形管·····	243	三角形连绒·····	208	工作口·····	83
十字头·····	219	三角带·····	208	工作区域·····	83
丁烷·····	49	三角堰·····	208	工作台·····	84
厂家·····	22	三转子泵·····	209	工作压力·····	84
刀口·····	60	三柱塞泵·····	209	工作应力·····	84
		三缸曲柄泵·····	207	工作状态·····	84
				工作轮·····	83

工作轮剖面图	83	马达天平	155	天然合金	239
工作特性	84	马达校准曲线	155	天然树脂	240
工作特性曲线	84			天然橡胶	240
工作容积	83			无水醋酸	259
工具	82			无孔法兰	258
工程	81	斗式泵	54	无功功率	258
工程大气压	81	斗轮水车	54	无叶片泵	260
工程用泵	81	斗链水车	54	无冲击进口	257
定理	171	文吐里流量计	255	无曲柄污水泵	259
大气压	41	文吐里管	255	无曲柄多缸泵	259
大修	41	方式	64	无曲柄泵	259
大流量	36	方向	64	无曲柄消防泵	259
大量生产	36	方形螺杆泵	64	无因次准则	260
万向轴	251	方法	63	无因次量	260
万向接头	251	方钢	63	无因次数	260
【一起】		方程	63	无汽蚀曲线	259
小苏打	265	火药	104	无限薄叶片	260
小批生产	265	计示压力	121	无阀泵	257
小齿轮	264	计划	115	无阀振动泵	258
小活栓	264	计时器	121	无阀隔膜泵	257
小修	265	计时装置	122	无阀翼板	257
小流量	265	计量仪表常数	116	无轴封计量泵	260
上壳	210	计量仪器	116	无轴封泵	260
上游	210	计量泵	116	无涡	260
【一起】		计数器	122	无旋	260
千瓦	185	计算	122	无接触密封自吸泵	258
千斤顶	184	计算工况	122	无量纲比转速	258
【其它】		计算尺	122	无量纲尺度	258
飞边	67	计算机	122	无缝钢管	258
飞轮	66	计算点	122	木片泵	161
飞轮效应	68			木浆泵	161
飞逸速度	68	【一起】		木模	161
飞溅	67	王水	250	五螺杆泵	258
飞溅润滑法	67	开氏温度	129	支承柱管	309
子午面	331	开口销	129	支柱	315
卫生泵	252	开关	129	支轴销	314
叉形连杆	24	开式叶轮	129	支架	311
叉形管	24	开式叶轮离心泵	129	支座	315
叉杆	22	开式叶轮旋涡泵	129	支脚垫铁	311
马力	156	开度	129	支管	310
马氏体	157	井	116	支撑	309
		天平	239		